
Forty Verses in Praise of Maharshi Ramana

ஸார்த்² ஸ்ரீரமணசத்வாரிம்ஸத்

Document Information

Text title : ramaNachatvAriMshat

File name : ramaNachatvAriMshatGMmean.itx

Category : deities_misc, ramana, gaNapati-muni, gurudev

Location : doc_deities_misc

Author : Vasishtha Ganapati Muni

Proofread by : Sunder Hattangadi

Translated by : Anil Sharma anilandvijaya at gmail.com

Description-comments : Ramanashram Publication (Forty Verses in praise of Ramana Maharshi with English meaning)

Acknowledge-Permission: Sri V.S. Ramanan, President, Sri Ramanasramam sriramanamaharshi.org

Latest update : August 28, 2021

Send corrections to : Sanskrit@cheerful.com

This text is prepared by volunteers and is to be used for personal study and research. The file is not to be copied or reposted without permission, for promotion of any website or individuals or for commercial purpose.

Please help to maintain respect for volunteer spirit.

Please note that proofreading is done using Devanagari version and other language/scripts are generated using **sanscript**.

August 28, 2021

sanskritdocuments.org

Forty Verses in Praise of Maharshi Ramana

ஸார்த² ஸ்ரீரமணசத்வாரிம்ஸத்



வந்தே³ ஸ்ரீரமணர்க்ஷேராசார்யஸ்ய பதா³ப்³ஜம் |
யோ மே⁵த³ர்ஸயதீ³ஸம் பா⁴ந்தம் த⁴வாந்தமதீ³ய ||

வந்தே³ - I bow, ஸ்ரீ ரமணர்க்ஷே: - of Rishi Sri Ramana ,
ஆசார்யஸ்ய - of the spiritual teacher, பதா³ப்³ஜம் - lotus feet,
ய: - who, மே - to me, அத³ர்ஸயத் - showed,
ஈஸம் - the Lord, பா⁴ந்தம் - shining, த⁴வாந்தம் - darkness,
அதீ³ய - transcending. 0

I bow to the lotus feet of the spiritual teacher Rishi Sri Ramana,
who showed me the Lord, shining, transcending darkness.

கத²யா நிஜயா கலுஷம் ஹரதா கருணாநிதி⁴நா⁵ருணஸைலஜூஷா |
க²க³வாஹநபா⁴ஷ்திததத்த்வவிதா³ வ்ரு³ஷ்வாஹநமௌநரஹஸ்யப்⁴ரு³தா || 1 ||

கத²யா - story, நிஜயா - own, கலுஷம் - impurity,
ஹரதா - removes, கருணா - compassion, நிதி⁴நா - ocean,
அருணா - red, சைல - mountain,
ஜூஷா - takes delight in, resorts to,
க²க³ - bird, வாஹந - mount, பா⁴ஷ்தி - spoken,
தத்த்வ - truth, விதா³ - knowing, வ்ரு³ஷ்வ - bull,
வாஹந - mount, மௌந - silence,
ரஹஸ்ய - mystery, ப்⁴ரு³தா - bearing, carrying, 1

1. The story of his own life removes impurities. He is an ocean of
compassion, taking delight in the red mountain (Arunachala). He knows
the truth spoken by the bird (Gauruda)-borne Vishnu, and bears the
mystery of the silence of the bull(Nandi)-borne Siva.

க³ணராண்மு²க²ஸூரிஸபா⁴கு³ருணா கு³ணஸஞ்சயரத்நமஹோத³தி⁴நா |

க⁴நக³ட⁴ஸஹஸ்ரகரேண யதா² தநுகஞ்சககு³ப்தமஹாமஹஸா || 2 ||

க³ணரான் - Ganapati, முக² - beginning with, ஸூரி - learned men,
ஸபா⁴ - assembly, கு³ருண - guru, கு³ண - virtues,
ஸஞ்சய - heap, ரத்ந - wealth, மஹோத்தி³நா - great repository,
க⁴ந - cloud, க³ட⁴ - concealed, ஸஹஸ்ர - one thousand,
கரேண - ray (of light), யதா² - as, தநு - body,
கஞ்சக - garb, கு³ப்த - hidden, மஹாமஹஸா - true greatness. 2

2. He is the guru of an assembly of learned men beginning with Ganapati, he is a great repository of a wealth of virtues. Just as the thousand-rayed one (the sun) is hidden by a cloud, his true greatness is hidden by the garb of the body.

சதுரேண சலேந்த³ரியநிக்³ரஹணே படுநா பரகீயகு³ணக்³ரஹணே |
ச²லவர்ஜிதமௌநஸமாதி⁴ஜுஷா ப³லதர்ஜிதபீ⁴கரகாமருஷா || 3 ||

சதுரேண - ingenious, சலேந்த³ரிய - roving senses,
நிக்³ரஹணே - in defeating, படுநா - skillful, பர - others,
கீய - belonging to, கு³ண - virtues,
க்³ரஹணே - in mentioning with praise, ச²ல - deceit,
வர்ஜித - without, மௌந - silence, ஸமாதி⁴ - peace,
ஜுஷா - delighting in, ப³ல - strong, தர்ஜித - reviled,
பீ⁴கர - fear-causing, காம - desires, ருஷா - slayer. 3

3. Ingenious at defeating the roving senses, he is skillful in praising the merits of others. He delights in the peace of silence which is without deceit, and is the the slayer of the strong, reviled, frightening passions.

ஜட²ரம் ஸமயே பரிபூரயதா கடி²நம் வ்ரதமத்³ரிதடே சரதா |
ஜ²ஷகேதநஸஸ்த்ரது³ராபஹ்ரு³தா³ க்ரு³ஷிமாத்மவிபோ³த⁴விதௌ⁴ த³த⁴தா || 4 ||

ஜட²ரம் - stomach, ஸமயே - at a (proper) time,
பரிபூரயதா - filling, கடி²நம் - hard, inflexible,
வ்ரதம் - vow, அத்³ரி - mountain, தடே - slope, side,

சரதா - living, ஜ²க்ஷேதந - Lord of Love (Cupid),
 ஸஸ்த்ர - weapon, து³ராப - hard to obtain, win over,
 ஹ்ரு³தா³ - heart, க்ரு³ஷிம் - leading, ஆத்ம - self,
 விபோ³த⁴ - knowledge, விதௌ⁴ - in the method, த³த⁴தா - giving. 4

4. He fills his stomach only at the proper time, undertaking inflexible
 vows,he lives on the slope the mountain (Arunachala). His heart is
 unable to be won over by the arrows of Cupid (the God of Love). He is
 leading his devotees,and giving them the method for Self-Knowledge (Atma
 Vichara).

ப⁴வபீ⁴கரவாரிநிதி⁴ம் தரதா கரதாமரஸேந ஸுபாத்ரவதா |
 ஸ்வத்³ரு³ஸா³த⁴கஸீதலகாந்திப்⁴ரு⁴தா ப⁴யமங்க⁴ரிஸரோஜஜுஷாம் ஹரதா || 5 ||

ப⁴வ - wordly existance, பீ⁴கர - fear producing,
 வாரிநிதி⁴ம் - ocean, தரதா - crossing, கர - hand,
 தாமரஸேந - with lotus, ஸுபாத்ர - bowl, வதா - having,
 ஸ்வத்³ரு³ஸா - own gaze, அதி⁴க - unsurpassed, ஸீதல - calming,
 காந்தி - bright, ப்⁴ரு⁴தா - to have, keep, ப⁴யம் - fear,
 அங்க⁴ரி - foot, ஸரோஜ - lotus, ஜுஷாம் - resort to,
 ஹரதா - removing. 5

5. He has crossed the fear producing ocean of worldly life. He has a
 hands as delicate as a lotus, which serve him as a bowl. His own gaze
 is unsurpassed in calmness and brightness, and he removes the fear of
 those who resort to his lotus feet.

நமதாமதிப்⁴க்திமதாம் நிதி⁴நா க⁴நதாபவிதூ⁴நநஸந்நிதி⁴நா |
 யதிதூ⁴ர்மததிம் பரிபாலயதா பரிதஸ்⁴ தமோ விநிவாரயதா || 6 ||

நமதாம் - of adoring, அதிப்⁴க்திமதாம் - of true devotees,
 நிதி⁴நா - treasure, க⁴ந - dense, தாப - misery,
 விதூ⁴நந - destroying, ஸந்நிதி⁴நா - presence, யதி - ascetic,
 த⁴ர்ம - duty, ததிம் - mass, group, பரிபாலயதா - maintaining,
 பரிதஸ் - everywhere, ச - and, தமோ - darkness,

விநிவாரயதா - preventing. 6

6. He is a store-house of divine treasure for adoring devotees, his presence destroys dense misery. He maintains the duties of the ascetic, and he is preventing darkness all around.

ப²ணிநாயகவர்ண்யகு³ணௌக⁴பு⁴ரு⁴தா ப⁴ணிதீ: ப்ரியஸத்யஹிதா ப⁴ணதா |
ப³ஹுமாநவஸாத்³யதா ஸுகி²தாமவமாந்ததேரவிதூ³நவதா || 7 ||

ப²ணி நாயக - leader of the serpents (ஸேஷ:),
வர்ண்ய - able to be described, கு³ணௌக⁴ - flood of virtues,
பு⁴ரு⁴தா - having, ப⁴ணிதீ: - speech, words, ப்ரிய - pleasing,
ஸத்ய - true, ஹிதா - beneficial, wholesome, ப⁴ணதா - speaking,
ப³ஹுமாந - much respect, honor, வஸாத் - (by) influence,
அயதா - not governed, ஸுகி²தாம் - happiness
அவமாந - dishonor, disrespect, ததே: - from the crowd,
அவிதூ³ந - without distress, வதா - having. 7

7. Having a flood of virtues able to be described only by Sesha, the leader of the serpents, he speaks words that are pleasing, beneficial and true. He is not governed by that happiness which is influenced by respect and honor (from others), nor does he have distress due to dishonor (from others).

யதிநாமதி⁴பேந குஸாக்³ரஸஸந்மதிநா த்⁴ரு⁴திநா ஸிதசித்தபு⁴வா |
லஹரீம்ப்ரமத³ஸ்ய ஸதா³வஹதா நிஹதாந்தரஸாத்ரவஸம்ஹதிநா || 8 ||

யதிநாம் - of ascetics, அதி⁴பேந - lord,
குஸாக்³ர - sharp (as kusha grass), ஸஸந் - shining,
மதிநா - intelligent, த்⁴ரு⁴தி - firmness, நாஸித - destroyed,
சித்த - ego, பு⁴வா - being, லஹரீம் - wave,
ப்ரமத³ஸ்ய - of joy, ஸதா³ - always, வஹதா - bearing,
நிஹத - killed, அந்தர - inner, ஸாத்ரவ - enemies,
ஸம்ஹதிநா - collection, array. 8

8. He is the Lord of Ascetics. With his sharp and brilliant intellect,

he has with firmness destroyed the ego. He is always bearing a wave of joy, and he has killed the array of inner enemies (the six passions).

பு⁴க³வத்³பத்³ம³ந்யஜநாஸுலப⁴ம் ஸ்வகு³ணரதி⁴க³த்ய பரம் ஜயதா |
மமதாரஹிதேந ஹிதேந ஸதாம் நிஹிதேந க³ணப்ரபு⁴ண ஹ்ரு³த³யே || 9 ||

பு⁴க³வத்³பத்³ம் - the feet of the Lord, அந்யஜந - other people,
அஸுலப⁴ம் - not easily obtained, ஸ்வகு³ண: - by his own merits,
அதி⁴க³த்ய - transcending, பரம் - supreme, ஜயதா - winning,
மமதா - the feeling of “mine”, ரஹிதேந - free from,
ஹிதேந - friend, ஸதாம் - of the virtuous, நிஹிதேந - treasured,
க³ணப்ரபு⁴ண - by the Lord of the ganas (Ganapati),
ஹ்ரு³த³யே - at heart. 9

9. Having transcended all by his own merits, he wins the supreme feet of the Lord, (which are) not easily accessible by others. He is free from the feeling of “mine” and is the friend of the virtuous. He is treasured at heart by the Lord of the Ganas, Ganapati.

த⁴ரணீ⁴ரஜாங்கமபி த்யஜதா த⁴ரணீ⁴தலவாஸிதமோது⁴தயே |
நரவேஷப்⁴ரு³தா நக³ரந்த⁴ரக்ரு³தா ரமணேந ஸநாத²மித³ம் பு⁴வநம் || 10 ||

த⁴ரணீ⁴ர - mountain, ஜா - born from, அங்கம் - lap,
அபி - even, த்யஜதா - giving up, த⁴ரணீ⁴ - earth,
தல - surface, வாஸி - dwells, தம: - darkness,
து⁴தயே - for removing, நர - man, வேஷ - appearance,
ப்⁴ரு³தா - having, நக³ரந்த⁴ரக்ரு³தா - mountain-splitter, Lord Skanda,
ரமணேந - Ramana, ஸநாத²ம் - with Lord, இத³ம் - this,
பு⁴வநம் - world. 10

10. Abandoning the lap of his Mother Parvati, he dwells on earth for the removal of darkness. He is Skanda, having the appearance of a man. This world has found a Lord in Ramana!

பரதே³ஸிநேவ த⁴வளேந வாஸஸ: ஸகலேந வேஷ்டிதக⁴விஸோபி⁴நா |
வரதே³ஸிகேந நரவேஷதா⁴ரிணா ஸிகி²வாஹநேந கு³ருமஜ்ஜக³த்³ப⁴வேத் || 11 ||

பரதே³ஸிந் - ascetic, ஏவ - only, த⁴வளேந - with white,
 வாஸஸ: - cloth, ஸகலேந - piece, வேஷ்டித - wrapped,
 க¹ - loins, விஸோபி⁴நா - adorned by, வர - best, most excellent,
 தே³ஸிகேந - guru, நர - man, வேஷ - appearance, guise,
 தா⁴ரிணா - wearing, ஸிகி² - peacock,
 வாஹநேந - with the mount, (Skanda,) கு³ருமத் - (has a)Master,
 ஜக³த் - world, ப⁴வேத் - is. 11

11. He is an ascetic, wearing only a white piece of cloth adorning his loins. He is the Supreme guru, he is the peacock-riding Skanda, wearing the guise of a man. In him the world has a Master!

அதீதகு³ணஜாலாய நைஷ்டி²கப்³ரஹ்மசாரிணே |
 நமோ மாயாமநுஷ்யாய கு³ரவே தாரகாரயே || 12 ||

அதீத - having transcended, கு³ண - property, quality,
 ஜாலாய - multitude, நைஷ்டி²க - highest, perfect,
 ப்³ரஹ்மசாரிணே - (to) brahmachAri, நமோ - prostrations,
 மாயாமநுஷ்யாய - to the mortal by Maya, கு³ரவே - to the guru,
 தாரகாரயே - to the enemy of Tarakasura (Skanda) 12

12. Prostrations to him who has transcended the multitude of gunas and is the perfect brahmachari! To him who is mortal by the workings of Maya, to the Guru, the enemy of Tarakasura (Skanda), prostrations!

யாநாயாத்ர ந கேகிநாம் குலபதி: ஸ்நாநாய ந ஸ்வர்ணதீ³
 பாநாய க்ஷிதிப்⁴ரு³ந்மஹேந்த்³ரது³ஹிதுர்நஸ்தந்யது³க்³தா⁴ம்ரு³தம் |
 கா³நாய ப்ரமதே²ஸ்வராஸ்ஸவயஸோ நைவாத்ர வீணாப்⁴ரு³தோ
 வாஸம் ஸோணகி³ரௌ கரோஷி ப⁴க³வந் க்ரௌஞ்சாத்³ரிபே⁴த்த: குத: || 13 ||

யாநாய - for riding, அத்ர - here, ந - not,
 கேகிநாம் - of peacocks, குலபதி: - leader of the family,
 ஸ்நாநாய - for bathing, ந - not,
 ஸ்வர்ணதீ³ - celestial river, பாநாய - for drinking,

கூதிப்⁴ரு³ந் - mountain, மஹேந்த்³ர - great lord,
 து³ஹிது: - daughter, ந - not, ஸ்தந்ய - mother's,
 து³க்³தா⁴ம்ரு³தம் - nectar of milk, கா³நாய - for singing,
 ப்ரமதே²ஸ்வரா: - the divine attendants of Siva,
 ஸவயஸ: - contemporaries,
 நைவாத்ர (ந ஏவ அத்ர) வீணா-ப்⁴ரு³த: - vina playing,
 வாஸம் - dwelling, home, ஸோணகி³ரௌ - on Arunachala,
 கரோஷி - you do, make, ப⁴க்³வந் - O Bhagavan,
 க்ரௌஞ்சாத்³ரி - பே⁴த்த: - pounder of Krauncha hill,
 குத: - how? 13

13. Here there is no king of the peacocks for riding, nor a celestial river for bathing, nor is there the nectar of milk from the breast of the daughter of the Mountain-Lord (Parvati). The divine vina-playing attendants of Shiva, who are your contemporaries, are not even here to sing to thee! How is it then O Bhagavan, Pounder of Krauncha hill, that you make your dwelling upon Arunachala ?

ஏகம் வக்த்ரமுமாங்கவாஸவிரஹ: பாணௌ ந ஸக்த்யாயுத⁴ம்
 மர்த்யத்வம் ந பதாகிநீ ச ப்ரு³தநா பார்ஸ்வத்³வயே நாகிநாம் |
 வேஷோ⁵ஸம் புநரேஷ முக்³த⁴நயநப்ரச்சா²த³நே பூ⁴ஜுஷா-
 மந்தர்தா⁴நமுபைஷி தாரகரிபோ க்வ ஸ்தந்யதா³யாத³த: || 14 ||

ஏகம் - one, வக்த்ரம் - face, உமாங்க - Mother's lap,
 வாஸ - seat, விரஹ: - separated, பாணௌ - in hand,
 ந - not, ஸக்த்யாயுத⁴ம் - spear weapon,
 மர்த்யத்வம் - mortal, ந - not, பதாகிநீ - with flags,
 ச - and, ப்ரு³தநா - army,
 பார்ஸ்வத்³வயே - on either side, நாகிநாம் - of the gods,
 நாகிந் gods
 வேஷ: - disguise, அஸம் - enough, புந: - though,
 ஏஷ - this, முக்³த⁴ - foolish, unwary,
 நயந - eyes, ப்ரச்சா²த³நே - for covering,
 பூ⁴ஜுஷாம் - delighting in the world,

அந்தர்தா⁴நம் - escape notice, pass out of sight,

உபைஷி - you go, தாரக - Tarakasura,

ரிபோ - enemy, க்வ - how

ஸ்தந்யதா³யாத³த: - from your brother (suckled at the same breast)? 14

14. You have one face, you are separated from Mother Uma's lap! You do not have a spear in your hand. You are mortal, and there are no flag bearing armies of the gods on either side! This disguise is enough to cover the eyes of those unwary ones who delight in the world, but how will you, O enemy of Tarakasura (Skanda), escape the notice your brother (Ganapati)?

கேசித்³யோக³விதா³ம் புர:ஸர இதி ப்ரஜ்ஞாநிபு³த்³யா பரே

ஸாது:⁴ கஸ்சிதி³தீதரே கு³ருதி⁴யா கே³ப்யங்க⁴ரிபத்³ம் தவ ।

ஸேவந்தே ரமணாபி⁴தா⁴நமநுஜகே³மாய ஜாதக்ஷிதௌ

த்³வித்ராஸ்த்வாம் கி³ரிஜாங்கபீ²நிலயம் ஜாநந்தி தே³வம் கு³ஹம் || 15 ||

கேசித் - some, யோக³விதா³ம் - of the knowers of yoga,

புர: - foremost, ஸர - going,

இதி - indicates quotation (“”),

ப்ரஜ்ஞாநி - ஜ்ஞாநி , பு³த்³ய - with thought, idea,

அபரே - others, ஸாது:⁴ - sadhu, கஸ்சித் - some,

இதி - indicates quotation, இதரே - another,

கு³ருதி⁴யா - with idea of “Guru”,

கே³பி - (கே அபி) some also,

அங்க⁴ரிபத்³ம் - lotus feet, தவ - your,

ஸேவந்தே - they worship, ரமணாபி⁴தா⁴ந - named Ramana,

மநுஜ - born of Manu, man, கே³மாய - for peace,

ஜாத - born, க்ஷிதௌ - on earth, த்³வித்ரா: - two or three,

த்வாம் - you, கி³ரிஜாங்க - Mother's lap,

பீ² - seat, நிலயம் - resting place,

ஜாநந்தி - they know, தே³வம் - Lord, கு³ஹம் - Skanda. 15

15. Some (know you) as “the foremost of the knowers of yoga”, others as

”gyAni”, some others as “sadhu”, while some thinking of you as “guru” worship your lotus feet. Ramana, born on earth for the peace of men, (only) two or three know you as Lord Skanda, resting on the lap of Girija, the Divine Mother.

ஓங்காரார்த்²முபாதி³ஸோ ப⁴க³வதே வாணீமநோஹாரிணே
தாதாயாய்ப்யுபதே³ஷ்டுமுத்³யதமபூ⁴த் கிஞ்சித்தவதீ³யம் முக²ம் |
ஜ்யேஷ்ட²ஸ்யாதீ³ய ஸஹோத³ரஸ்ய கு³ருதாம் ப்ராப்தோ⁵ஸி தீ⁴கௌ³ரவாத்
ஸுப்³ரஹ்மண்ய கநிஷ்ட²தாமபி க³த: ஸர்வாதீ⁴கஸ்த்வம் கு³ண: || 16 ||

ஓங்கார அர்த்²ம் - the meaning of OM, உபாதி³ஸ: - explained,
ப⁴க³வதே - to Lord,

வாணீ-மநோ-ஹாரிணே - the stealer of Vani's (Saraswati's) mind=Brahma,
தாதாய - to father (Shiva),

அப்யுபதே³ஷ்டும் (அபி உபதே³ஷ்டும்) - even to explain,

உத்³யதம் - undertaken, commenced, அபூ⁴த் - had, கிஞ்சித் - something,

த்வதீ³யம் - your, முக²ம் - mouth, ஜ்யேஷ்ட²ஸ்ய - of the eldest,

அத்³ய - now, ஸஹோத³ரஸ்ய - of brother,

கு³ருதாம் - state of being guru, ப்ராப்தோ⁵ஸி - you obtained,

தீ⁴ - intellect, wisdom, கௌ³ரவாத் - from the weight ,

ஸுப்³ரஹ்மண்ய - O Subramanya!, கநிஷ்ட²தாம் - state of youngest,

அபி - though, க³த: - gone, ஸர்வாதீ⁴க: - greater than all,

த்வம் - you, கு³ண: - by merits. 16

16. The meaning of OM was explained (by you) to Lord Brahma. (Opening) your mouth, you had undertaken to explain something to even your father (Shiva).O Subramanya, even though you are the youngest, by your merits you have become greater than all! By the weight of your wisdom, you have obtained the state of Guru to your elder brother (Ganapati.)

யத்பூர்வம் ஸ்ருதிபாரத³ர்ஸிதி⁴ஷ்ணே த்³வையநோ⁵த்யாருஹத்

பஸ்சாத்³போ³த⁴கலாவிதூ⁴ததிமிர: ஸங்காபஹஸ்சங்கர: |

தத்ஸம்ப்ரத்யகி²லாவநீதலஜ்ஞொமாசார்யஸிம்ஹாஸநம்

தே³வ த்வம் ப்ரதிவீக்ஷதே நரதநோ கீ³ர்வாணஸேநாபதே || 17 ||

யத் - which, பூர்வம் - before, ஸ்ருதி - Vedas,
பார - fullest extent, த³ர்ஸி - seeing,
தி⁴ஷ்ண: - wise, intellegent, த³வைபாயந: - Vyasa,
அத⁴யாருஹத் - mounted, பஸ்சாத் - after, போ³த⁴ - knowledge,
கலா - a single portion (one-sixteenth), விதூ⁴த - dispelled,
திமிர்: - darkness, ஸங்கா - fear, அபஹ: - removing,
ஸங்கர: - Sankara, தத் - that, ஸம்ப்ரதி - now,
அகி²லா - whole, அவநீ - world, தல - surface,
ஜுஷாம் - suffering in, ஆசார்ய - teacher,
ஸிம்ஹாஸநம் - lion's throne (seat of honor),
தே³வ - O Lord!, த்வாம் - you, ப்ரதிவீக்ஷதே - (it) awaits,
நரதநோ - embodied as man, கி³ர்வாண - gods,
ஸேநாபதே - O army chief! 17

17. That Lion's seat of honor which was previously mounted by the wise Vyasa, who saw the fullest extent of the Vedas, was afterwards occupied by fear destroying Sankara, who with a single portion of his knowledge dispelled the darkness (of ignorance). Now that throne of Acharya (to save) those who are suffering in the world awaits thee, O Lord embodied as man, O Army Chief of the Gods (Skanda)!

த⁴ர்மே நாஸமுபாக³தே த்ரிபு⁴வநே பர்யாகுலே பாபத:
ப்ரஜ்ஞானே பரிதோ கி³ராம் பதி² முதா⁴ ஸஞ்சார்யமாணே ஜநை: |
ஸத்³பா⁴வே பரமேஸ்வரஸ்ய ச பிது: ஸந்தே³ஹடோ³லாம் க³தே
த³வீப: கைதவமர்த்யகேகிதுரக³ த்வாமந்தரா கஸ்ஸதாம் || 18 ||

த⁴ர்மே - when dharma, நாஸம் - destroyed,
உபாக³தே - when has been, த்ரிபு⁴வநே - when the three worlds,
பர்யாகுலே - bewildered, confused, பாபத: - from wrong-doing,
ப்ரஜ்ஞானே - when true knowledge, பரித: - everywhere,
கி³ராம் - of words, பதி² - way, course, முதா⁴ - in vain,
ஸஞ்சார்யமாணே - being brought together, collected,
ஜநை: - by men, ஸத்³பா⁴வே - when true existance,
பரமேஸ்வரஸ்ய - of the supreme Lord, ச - and,

பிது: - of the Father, ஸந்தே³ஹ - doubt, டோ³லாம் - swing,
 க³தே - has gone, த்³வீப: - protector, refuge,
 கைதவ - deceit, மர்த்ய - mortal,
 கேகிதுரக³ - peacock as a mount, த்வாம் - you,
 அந்தரா - except, க: - who, ஸதாம் - of the good. 18

18. When dharma has been destroyed, when the three worlds are bewildered
 by wrong doing, When everywhere the way of words (polemics) has been
 brought together by men in vain as true knowledge, When the true existence
 of the supreme Lord the Father is doubted, Who but you is the refuge of
 the good, O peacock-mounted one (Skanda), disguised as a man?

வைராக்³யம் தவ வித்தமஸ்து கருணாம் ஸக்நோஷி ஹாதும் கத²ம்
 தூ³ஸ்யஸ்தே⁵ஸ்து ஸமுத்³யம: பித்ரு³பத³த்யாநம் ச கிம் தாத்³ரு³ஸம் |
 காமஸ்தே⁵ஸ்து விக்³ர்ஹிதோ விநமதாம் ரக்ஷா ச கிம் க³ர்ஹிதா
 ஸ்கந்த³ச்²த்³மநுஷ்ய கிம் நு ஸமயம் கஞ்சித்ஸமுத்³வீக்ஷஸே || 19 ||

வைராக்³யம் - dispasion, தவ - yours,
 வித்தம் - acquisition, wealth, அஸ்து - maybe,
 கருணாம் - compassion, ஸக்நோஷி - you can,
 ஹாதும் - to forsake, கத²ம் - how,
 தூ³ஷ்ய: - vile, reprehensible தே - to you, அஸ்து - may be,
 ஸமுத்³யம: - great effort, பித்ரு³ - Father, பத³ - feet,
 த்யாநம் - meditation, ச - and, கிம் - is,
 தாத்³ரு³ஸம் - of that kind, காம: - desire, தே - to you,
 அஸ்து - maybe, விக்³ர்ஹித: - prohibited,
 விநமதாம் - of those bowing (devotees) ரக்ஷா - protection,
 ச - and, கிம் - is, க³ர்ஹிதா - forbidden, denied,
 ஸ்கந்த³ - O Skanda, ச்²த்³ம் - disguise, மநுஷ்ய - man,
 கிந்நு - do, ஸமயம் - occasion, opportunity,
 கஞ்சித் - some, ஸமுத்³வீக்ஷஸே - await. 19

19. Dispassion may be your weatlh, but how can you forsake compassion?
 Great effort may seem reprehensible, but what of meditation on the feet

of the Father? Desire may be prohibited by you, but is protection denied to your devotees? O Skanda, in the disguise of a man, do you await a proper opportunity?

தூ³ரம் யாஹி குவாத³ த⁴ர்மவ்ரு³ஷ தே நேத: பரம் பங்கு³தா
 து³ர்ப்⁴ராந்தே பு⁴வநம் ஜஹீஹி பரிதோ வர்த⁴ஸ்வ ஸம்ஸத்ஸதாம் |
 ஸோத³ர்யேண ஸமந்விதோ பு⁴வமிமாம் ப்ராப்தோ கு³ருக்³ராமணீ:
 ஸூரிராந்த:புரநேத்ரவிப்⁴ரமஹரோ தே³வோ ப⁴வாநீஸுத: || 20 ||

தூ³ரம் - far, at a distance, யாஹி - go,
 குவாத³ - detracting, த⁴ர்மவ்ரு³ஷ - bull of dharma,
 தே - your, நேத: (ந இத:) - from here,
 பரம் - afterwards, பங்கு³தா - lameness,
 து³ர்ப்⁴ராந்தே - O confusion, பு³வநம் - world,
 ஜஹீஹி - leave, பரித: - everywhere,
 வர்த⁴ஸ்வ - may increase, prosper, ஸம்ஸத் - association,
 ஸதாம் - of virtuous, ஸோத³ர்யேண - with brother,
 ஸமந்வித: - associated with, பு⁴வம் - world, இமாம் - this,
 ப்ராப்த: - obtained, கு³ரு - guru, க்³ராமணீ: - leader, chief,
 ஸூர - the demon Shura, அந்த:புர - females, wives of Shura,
 நேத்ர - eyes, விப்⁴ரம் - amorous, ஹர: - destroyer,
 தே³வ: - Lord, ப⁴வாநீ - Parvati, ஸுத: - son. 20

20. O detraction, go far away! Bull of dharma, henceforth you will not be lame! Leave the world, O confusion, may association with the virtuous increase everywhere! In association with his brother (Ganapati),this world has obtained the chief of gurus (Ramana), the destroyer of the demon Sura and of the amorous passions, Lord, son of the Divine Mother Parvati.

ஜந்மஸ்தா²நமவாப்ய கு³ப்தமஹமோ யோ பே⁴த³மாதூ⁴தவாந்
 பூ⁴தாநாம் சரதாம் ப்ரு²த³க்³வித⁴தி⁴யாமாத்மைவ யோ பா⁴ஸுதே |
 தே³ஹம் ஸர்வமித³ம் ஜக³ச்ச விப⁴வாதா³க்ரம்ய ய: ப்ரோல்லஸ-
 த்யேகஸ்தம் கு³ருமூர்திமாநமத ரே ஸம்போ³த³ர்ப்⁴ராநாம் || 21 ||

ஜ்நம்ஸ்தா²நம் - place of birth, அவாப்ய - having obtained,
 கு³ப்தம் - secret, அஹம: - of the "I", ய: - who,
 பே⁴த³ம் - dualism,
 ஆதூ⁴தவாந் - shook off, பூ⁴தாநாம் - of beings,
 சரதாம் - (of)moving, ப்ரு³த²க்³ - several, different,
 வித⁴ - kind, sort, தி⁴யாம் - in the intellect,
 ஆத்மைவ - very self, ய: - who, பா⁴ஸதே - shines,
 தே³ஹம் - body, ஸர்வம் - all, இத³ம் - this, ஜக³த் - world,
 ச - and, விப⁴வாத் - with might, glory,
 ஆக்ரம்ய - having pervaded, ய: - who, ப்ரோல்லஸத்ய - shines,
 ஏகஸ்தம் - that one, கு³ருமூர்திம் - form of the guru,
 ஆநமத - salute, ரே - oh!,
 லம்போ³த³ரப்⁴ராதரம் - brother of Lambodara (Ganapati) 21

21. He who has shaken off all duality having obtained the great secret of the place of birth (of the "I" thought) , and who shines as the very self in the various intellects of sentient beings, he who having pervaded the world and all bodies shines forth with his glory, oh men! salute that one, in the form of the Guru, the brother of Ganapati!

அந்தர்யம்ஸ ப³ஹிர்விதூ⁴ததிமிரம் ஜ்யோதிர்மயம் ஸாஸ்வதம்
 ஸ்தா²நம் ப்ராப்ய விராஜதே விநமதாமஜ்ஞாநமுந்மூலயந் |
 பஸ்யந்விஸ்வமபீ³த³முல்லஸதி யோ விஸ்வஸ்ய பாரே பர-
 ஸ்தஸ்மை ஸ்ரீரமணய லோககு³ரவே ஸோகஸ்ய ஹந்த்ரே நம: || 22 ||

அந்த: - inside, ய: - who, ச - and, ப³ஹி: - outside,
 விதூ⁴த - removes, திமிரம் - darkness,
 ஜ்யோதிர்மயம் - made of light, ஸாஸ்வதம் - eternal,
 ஸ்தா²நம் - state, ப்ராப்ய - having obtained, விராஜதே - shines,
 விநமதாம் - of devotees, அஜ்ஞாநம் - ignorance,
 உந்மூலயந் - uprooting, destroying, பஸ்யந் - seeing,
 விஸ்வம் - universe, அபி - also, even, இத³ம் - this,
 உல்லஸதி - sports, ய: - who, விஸ்வஸ்ய - of the universe,
 பாரே பர: - higher than, beyond, தஸ்மை - to him,

ஸ்ரீ ரமணய - Sri Ramana,
 லோகக்ரவே - to the Guru of the world,
 ஸோகஸ்ய ஹந்தரே - the destroyer of sorrow,
 நம: - salutations. 22

22. He who removes the darkness from within and without, having obtained that eternal state made of light, who uproots the ignorance of his devotees, who though seeing and sporting in this universe is beyond the universe, to him, Sri Ramana, the Guru of the world and destroyer of sorrow, salutations!

ப்ரஸரதாதி³த: ஸுப⁴விலோகிதம் |
 ரமண தே ஸக்ரு³த்ப²லது மே க்ரு³தம் || 23 ||

ப்ரஸரதாதி³த: - by the flowing forth, இத: - now,
 ஸுப⁴ - splendid, விலோகிதம் - gaze, ரமண - O Ramana,
 தே - your, ஸக்ரு³த - at once, immediately,
 ப²லது - may it bear fruit, may it bless, மே - me,
 க்ரு³தம் - done. 23

23. Oh Ramana, now, by the flowing forth of your splendid gaze, may I at once be blessed!

ரமண ஜந்மிநாமயி ப⁴வாந் கு³ரு: |
 அபி⁴த³ ஆஸயஸ்தவ மஹாநுரு: || 24 ||

ரமண - O Ramana, ஜந்மிநாம் - of men, அயி - O,
 ப⁴வாந் - you, கு³ரு: - Guru, அபி⁴த³ - non-difference,
 ஆஸய: - heart, தவ - your, மஹாந் - very,
 உரு: - great, infinite. 24

24. Oh Ramana, you are the Guru of men. Infinite is your heart, in which there is no differentiation.

ஜக³த³ஹம் பர: ஸ்பு²ரதி மே த்ரயம் |
 ஸத³பி⁴த³ம் கி³ரா தவ விஸம்ஸயம் || 25 ||

ஜக³த் - the world, அஹம் - “I”, பர: - the Supreme,
ஸ்ப்²ரதி - destroys, மே - for me, த்ரயம் - the triad,
ஸத் - the reality, அபி⁴த³ம் - without differentiation,
கி³ரா - speech, word, தவ - your,
விஸம்ஸயம் - without doubt. 25

25. Your word destroys for me the triad of “world”, “I”, and
“the Supreme”, (and there remains) the one reality without
differentiation, without doubt.

த்வது³பதே³ஸதோ க³லதி ஸம்விதா³ |
மயி நிரந்யயா ஸத³ஹமோர்பி⁴தா³ || 26 ||

த்வது³பதே³ஸத: - from your teaching, க³லதி - dropped, lost,
ஸம்விதா³ - by knowledge, மயி - to me,
நிரந்யயா - not other, inseparable,
ஸத³ஹமோ: - between the reality and the ego,
பி⁴தா³ - difference. 26

26. From your teaching, by knowledge inseparable from me, the
difference between the reality and the ego is lost.

அஹமி யோ⁵ந்தரஸ்தமமலம் ஹ்ரு³தி³ |
அநுப⁴வேம போ⁴ஸ்தவ க்ரு³பா யதி³ || 27 ||

அஹமி - ego, ய: - which, அந்தர: - Supreme Self,
தம் - that, அமலம் - pure, ஹ்ரு³தி³ - in the Heart,
அநுப⁴வேம - we could experience, போ:⁴ - Oh, தவ - your,
க்ரு³பா - grace, compassion, யதி³ - if. 27

27. Oh (Ramana), if your grace (extends to us), we could experience
the supreme self in the pure heart, hidden within the ego.

ந கருண கு³ணஸ்தவ விதா³ம் பதே |
ஹ்ரு³த³யதேஜஸ: ஸஹஜபை⁴வதே || 28 ||

ந - not, கருண - compassion, கு³ண: - quality,

தவ - yours, விதா³ம் - of the wise, பதே - Oh Lord,
 ஹ்ரு³த³ய - heart, தேஜஸ: - brilliance,
 ஸஹஜபை⁴வ - only natural, தே - your. 28

28. Oh Lord of the wise! Compassion is not just a quality of yours.
 It is natural for you, as the effulgence of your Heart.

தவ தநுர்ஜ்வலத்யநக⁴ வித்³யுதா |
 தவ த்³ரு³கா³ததா லஸதி பா⁴ஸ்வதா || 29 ||

தவ - your, தநு: - body, ஜ்வலதி - blazes,
 அநக⁴ - Oh spotless one, வித்³யுதா - as lightning,
 தவ - your, த்³ரு³க்³ - look, ஆததா - pervasive, extended,
 லஸதி - shines, பா⁴ஸ்வதா - bright. 29

29. Oh spotless one, your body blazes like lightning. Bright and
 pervasive is your look.

கப³லிதம் மநஸ்தவ விபோ⁴ ஹ்ரு³தா³ |
 த்வமஸி ஸந்ததம் விலஸிதோ முதா³ || 30 ||

கப³லிதம் - weakened, dissolved, மந: - mind, தவ - your,
 விபோ⁴ - Oh Lord, ஹ்ரு³தா³ - by the heart, த்வம் - you,
 அஸி - are, ஸந்ததம் - eternally,
 விலஸிதோ - gleaming, shining, முதா³ - with bliss. 30

30. Your mind has been dissolved by the heart, oh Lord! You are
 eternally shining with bliss.

ப⁴வநபூ⁴பதேர்⁴க³வத: க்ரு³தே |
 ப⁴வஸி பாசகோ யமவதாம் பதே || 31 ||

ப⁴வந - mankind, பூ⁴ - universe, பதே: - of the Lord,
 ப⁴க³வத: - of divine, க்ரு³தே - for,
 ப⁴வஸி - you are, பாசக: - the cook,
 யமவதாம் - of the self-controlled, பதே - Oh Lord. 31

31. For the Divine Universal Lord of mankind, you are the cook, oh Lord of

the self-controlled!

நரபஸூநிமாநஹமி தாட³யந் |

பரஸிவௌத³நம் விதநுஷே பசந் || 32 ||

நர - man, பஸூந் - beasts, இமாந் - these,

அஹமி - ego, தாட³யந் - slaying,

பரஸிவௌத³நம் - food for Supreme Shiva,

விதநுஷே - you prepare, make ready, பசந் - cooking. 32

32. Slaying the ego of these man-beasts (humans steeped in ignorance), and cooking them, you prepare food for the supreme Shiva.

திமிராணி ந கேவலம் வசோபி:⁴

கருணாபாங்க³விலோகிதைஸ்ச ந்நு³ணம் |

ஹ்ரு³த³யே ப்ரஸரந்தி மர்த³யந்தம்

ப⁴க³வந்தம் ரமணம் கு³ரும் நமாமி || 33 ||

திமிராணி - darkness, ந - not, கேவலம் - only,

வசோபி:⁴ - by words, கருணா - grace, compassion,

அபாங்க³ - from the corner of the eye, விலோகிதை: - by glances,

ச - and, ந்நு³ணம் - of men, ஹ்ரு³த³யே - in the heart,

ப்ரஸரந்தி - prevails, மர்த³யந்தம் - destroying,

ப⁴க³வந்தம் - Bhagavan, ரமணம் - Ramana,

கு³ரும் - to Guru, நமாமி - I bow. 33

33. I bow to the guru Bhagavan Ramana, who destroys the darkness prevailing in the hearts of men, not only by his words, but by his sidelong glances of grace and compassion.

ப⁴வஜலநிதி⁴ம் கா³ஹம் கா³ஹம் சிராத³லஸாலஸாந்

பத³ஜ்ஜலருஹத்³வந்த³வத்³வீபம் ஸ்ரிதாம்ஸ்தவ ஸம்ப்ரதி |

ரமணப⁴க³வந் கல்யாணநாம் நிகேதந பாஹி ந:

ஸத³ய த³யயா ஸிக்தைர்ப⁴க்தாநபாங்க³விலோகிதை: || 34 ||

ப⁴வ - world, ஜலநிதி⁴ம் - ocean,

கா³ஹம் கா³ஹம் - diving into again and again, சிராத் - a long time,
 அலஸாலஸாந் - extremely tired, பத³ - foot,
 ஜலருஹ - lotus, த்³வந்த்³வ - two, pair, த்³வீபம் - island,
 ஸ்ரிதாந் - approached for refuge, தவ - your,
 ஸம்ப்ரதி - now, at this moment,
 ரமணப⁴க³வந் - Oh Bhagavan Ramana, கல்யாணநாம் - of virtues,
 நிகேதந - abode, பாஹி - protect, ந: - us,
 ஸத்ய - merciful, த்யயா - with grace,
 ஸிக்தை: - with pouring out, ப⁴க்தாந் - to the devotees,
 அபாங்க³ - from the corner of the eye, விலோகிக்தை: - by glances. 34

34. Oh Bhagavan Ramana, diving again and again into the ocean of the world, we are extremely tired. Now, at this moment, we approach the island of your lotus feet for refuge. You, the merciful abode of virtues, please protect us with the grace that pours out to your devotees from the glances of your eyes.

யதி³ ந ஜநநீ ஸ்தந்யம் த³த்³யாச் சி²ஸோர்ப்³த கா க³தி:
 யதி³ பஸுபதி: க்ரோத⁴ம் குர்யாத்பஸோரவநம் குத: |
 யதி³ பத³ஜுஷாமாசார்ய த்வம் நிறும்ஸி ந ஸம்ஸயம்
 ப்⁴ரமஸதபராபூ⁴தா ஏதே தரந்து ப⁴வம் கத²ம் || 35 ||

யதி³ - if, ந - not, ஜநநீ - mother, ஸ்தந்யம் - milk,
 த³த்³யாச் - would give, சி²ஸோ: - of the child,
 ப்³த - oh!, alas, கா - what, க³தி: - the fate,
 யதி³ - if, பஸுபதி: - cowherd, or Lord of creatures,
 க்ரோத⁴ம் - anger, குர்யாத் - would be, (would make),
 பஸோ: - of the cow, அவநம் - preservation, protection,
 குத: - where, யதி³ - if, பத³ - feet,
 ஜுஷாம் - resorting to, taking delight in, ஆசார்ய - Teacher,
 த்வம் - you, நிறும்ஸி - dispel, ந - not,
 ஸம்ஸயம் - doubt, ப்⁴ரம - confusion,
 ஸத - hundred, multiple, பராபூ⁴தா - overcome,
 ஏதே - these, தரந்து - may cross over,

ப⁴வம் - worldly existence, கத²ம் - how? 35

35. If the mother would not give milk, alas, what would be the fate of the child? If the cowherd would be angry, where would be protection for the cow? If you Teacher, do not dispel the doubts of those resorting to your feet, how will those overcome by multiple confusions cross over this worldly existence?

விஸத³ஹஸிதே பூர்ணா ஸாந்தி: ஸுதா⁴கரஸோத³ரே
ஸ்தி²ர்ப்ரு²து²லயோ: பூர்ணா ஸக்தி²ர்த்³ரு²ஸோரதுலார்சிஷோ: |
ஹ்ரு²த³யகமலே நித்யா நிஷ்டா² ப³ஹிஸ்ச ஸரத்ப்ரபே⁴
ரமணப⁴க³வந் கோ வா மௌநீ ஸமஸ்தவ பூ⁴தலே || 36 ||

விஸத³ - bright, splendid, ஹஸிதே - (in) smile,
பூர்ணாஸாந்தி: - full of peace, ஸுதா⁴கர - moon,
ஸோத³ரே - related to, kin, ஸ்தி²ர - firm, steady,
ப்ரு²து²லயோ: - (in) broad, large, பூர்ணாஸக்தி: - full of power,
த்³ரு²ஸோ: - (in) eyes, அதுல - unequalled,
அர்சிஷோ: - (in) luster, ஹ்ரு²த³ய - heart,
கமலே - in the lotus, நித்யா - eternal, நிஷ்டா² - abidance,
ப³ஹி: - outwards, ச - and, ஸரத் - flowing,
ப்ரபே⁴ - splendor, radiance, ரமண - Ramana,
ப⁴க³வந் - Oh Bhagavan, க: - who, வா - possibly, perhaps,
மௌநீ - Muni, Sage, ஸம: - equal, தவ - your,
பூ⁴தலே - on the earth. 36

36. In your moon-like splendid smile peace reigns. Your large broad eyes are steady and unequalled in luster. You are eternally abiding in the lotus of the heart with your splendor outwardly flowing. Oh Bhagavan Ramana! What Sage on earth is possibly your equal?

தே³வீ ஸக்திரியம் த்³ரு²ஸோ: ஸ்ரிதஜநத⁴வாந்தக்ஷயாதா⁴யிநீ
தே³வீ ஸ்ரீரியமம்பு³ஜாக்ஷமஹிஷீ வக்த்ரோ ஸஹஸ்ரச்ச²தே³ |
தே³வீ ப்³ரஹ்மவதூ⁴ரியம் விஜயதே வ்யாஹாரக்ஷ³டா⁴ பரா
விஸ்வாசார்ய மஹாநுபா⁴வ ரமண த்வாம் ஸ்தௌது க: ப்ராக்ரு²: || 37 ||

தே³வீ - Devi, Mother, ஸக்தி: - shakti, power, இயம் - here,
 த்³ரு³ஸோ: - in (two) eyes, ஸ்ரித - attached to,
 ஜந - man, த்⁴வாந்த - darkness, ignorance,
 கூய - to put an end to, ஆதா⁴யிநீ - effecting,
 தே³வி - Devi, ஸ்ரீ: - LakShmi, இயம் - here,
 அம்பு³ - water, ஜா - born in, அகூ - eye,
 மஹிஷீ - wife, வக்த்ரே - (in) face,
 ஸஹஸ்ர - one thousand, ச²தே³ - cover, veil, தே³வீ - Devi,
 ப்³ரஹ்மவதூ: - wife of Brahma=Saraswati, இயம் - here,
 விஜயதே - victory-causing, வ்யாஹார - utterance,
 கூ³டா⁴ - concealed, பரா - supreme, விஸ்வ - universe,
 ஆசார்ய - teacher, மஹா - great, அநுபா⁴வ - experience,
 ரமண - O Ramana! த்வாம் - you, ஸ்தௌது - may praise,
 க: - who?, ப்ராக்ரு³த: - ordinary. 37

37. In your eyes is Devi Shakti, effecting the end of the man's
 ignorance. In your face of a thousand expressions is LakShmi, the wife
 of the lotus-eyed Vishnu. Concealed in your utterance is victory-causing
 Saraswati, supreme. Oh universal teacher Ramana of great experience
 (of Being)! What ordinary man could praise you?

ஸோஹம் ஜாதோ ரமணப⁴க³வந் பாத³யோஸ்தே த³விஷ்டோ²
 யத்³யப்யஸ்மிந்மஹதி ஸமயே ஸக்திலாஸ்யே ப்ரவ்ரு³த்தே |
 ஸூர்யஸ்யேவ ஜ்வலிதமஹஸோ தூ³ரகா³ம் நா²த² ஸக்திம்
 விஸ்வஸ்யாக்³ய்ராம் தவ மம மனோ வீதது: ³க²ம் ததா²பி || 38 ||

ஸோஹம் - I that very person, myself, ஜாத: - happened, become,
 ரமணப⁴க³வந் - Oh Bhagavan Ramana, பாத³யோ: - from (two) feet,
 தே - your, த³விஷ்ட: ² - very far away,
 யத்³யப்யஸ்மிந் - even though in this, மஹதி - great,
 ஸமயே - occasion, time, ஸக்தி - Shakti, power,
 லாஸ்யே - dance, ப்ரவ்ரு³த்தே - begins,
 ஸூர்யஸ்யேவ - as of the sun, ஜ்வலதி - blazing,

மஹஸ: - knowledge, தூ³ரகா³ம் - being far, remote,
 ந - not, அத² - now, ஸக்திம் - Shakti,
 விஸ்வஸ்ய - of the universe, அக்³ர்யாம் - topmost,
 தவ - your, மம - mine, மந: - mind,
 வீத - vanished, து:³க²ம் - sorrow,
 ததா²பி - even though. 38

38. Even though I myself am very far away from your holy feet Oh Bhagavan Ramana, when on this great occasion the dance of Shakti commences, the knowledge that your power, blazing as the sun and foremost in the universe, is not remote from me, has caused the sorrow of my mind to vanish.

தத்³பா⁴க³தே⁴யமஸமாநமநேகமௌநி-
 வாஸார்ஜிதம் கூக்திப்⁴ரு³த: க²லு லோஹிதஸ்ய |
 அங்கீ³சகார ப⁴க³வாந் ரமணே மஹர்ஷி-
 ரந்யேஷு ஸத்ஸு யதி³மம் ப³ஹுஷு ஸ்த²லேஷு || 39 ||

தத் - that, பா⁴க³ - good fortune, தே⁴யம் - giving,
 அஸமாநம் - unequalled, அநேக - many, மௌநி - saints,
 வாஸ - dwelling, அர்ஜிதம் - earned, acquired,
 கூக்தி - mountain, ப்⁴ரு³த: - borne, acquired,
 க²லு - indeed, verily, லோஹிதஸ்ய - of the red-coloured,
 அங்கீ³சகார - chose, ப⁴க³வாந் - Bhagavan,
 ரமண: - Ramana, மஹர்ஷி: - Maharshi,
 அந்யேஷு - among others, ஸத்ஸு - good, holy,
 யத் - because, since, இமம் - this,
 ப³ஹுஷு - among many, ஸ்த²லேஷு - places. 39

39. Verily, that good fortune acquired by the red colored mountain (Arunachala), gained by the dwelling there of many sages, is now unequalled, because Bhagavan Ramana Maharshi has chosen this (dwelling) from among other holy places.

ஸாந்திர்நிதாந்தமதி⁴கா பரமாஸ்ய ஸக்தி-

ர்வைராக்³யமத்³பு⁴ததமம் கருணா து ஸாந்த்³ரா |
 ஜ்ஞாநம் நிரஸ்தகுஹநம் மது⁴ரம் ச வ்ரு³த்தம்
 ந்ரு³ணம் நித³ர்ஸநமயம் ரமணே மஹர்ஷி: || 40 ||

ஸாந்தி: - peace, நிதாந்தம் - extraordinary,
 அதி⁴கா - surpassing, superior, பரமா - chief, highest,
 அஸ்ய - of him, ஸக்தி: - power,
 வைராக்³யம் - dispassion, renunciation,
 அத்³பு⁴ததமம் - most extraordinary, கருணா - compassion,
 து - used as exclamation, ஸாந்த்³ரா - strong, intense,
 ஜ்ஞாநம் - knowledge, நிரஸ்த - banished,
 குஹநம் - hypocrisy, மது⁴ரம் - sweet, pleasant,
 ச - and, வ்ரு³த்தம் - conduct,
 ந்ரு³ணம் - for, of men, mankind,
 நித³ர்ஸநம் - pointed to, indicated, அயம் - this,
 ரமண: - Ramana, மஹர்ஷி: - Maharshi. 40

40. For his extraordinary peace, supreme power, most extraordinary dispassion, intense compassion, for knowledge that has banished hypocrisy and for his sweet conduct, Ramana Maharshi is indicated (as the ideal) for mankind.

நாரஸிம்ஹிர்க்³ணபதிர்வாஸிஷ்டோ² ரமணம் கு³ரும் |
 சத்வாரிம்ஸந்மிதை: பத்³யை: ஸ்கந்தா³ம்ஸம் ஸ்துதவாந்ரு³ஷிம் ||

நாரஸிம்ஹி: - son of Narasimha, க்³ணபதி: - Ganapati,
 வாஸிஷ்ட:² - Vasishtha, ரமணம் கு³ரும் - Guru Ramana,
 சத்வாரிம்ஸந் - forty, மிதை: - by measured,
 பத்³யை: - verses, ஸ்கந்த³ - Skanda, அம்ஸம் - incarnation,
 ஸ்துதவாந் - praised, ரு³ஷிம் - Rishi. 000

Vasistha Ganapati, son of Narasimha, has praised with forty measured verses the Rishi, the incarnation of Skanda, Guru Ramana.

ஓ தத் ஸத்



Proofread by Sunder Hattangadi

Translated by Anil Sharma anilandvijaya at gmail.com

This work is published by Sri Ramanasramam.

It has been approved to be posted on sanskritdocuments.org

by permission of Sri V.S. Ramanan, President, Sri Ramanasramam.

——
Forty Verses in Praise of Maharshi Ramana
pdf was typeset on August 28, 2021
——

Please send corrections to sanskrit@cheerful.com

